

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИСТОРИКО-АРХИВНЫЙ ИНСТИТУТ
Факультет международных отношений, политологии и
зарубежного регионоведения
Кафедра иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ РГГУ

Иноязычный коммуникативный дискурс

ПРОГРАММА УЧЕБНО-НАУЧНОГО СЕМИНАРА

Направления подготовки:

- 41.03.05 - «Международные отношения»
- 41.03.01 - «Зарубежное регионоведение»
- 41.03.04 - «Политология»

Форма обучения: очная

Программа адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2021

Иноязычный коммуникативный курс

Программа учебно-научного семинара

Авторы-составители:

Зав. каф., проф. Халилова Людмила Ахтемовна

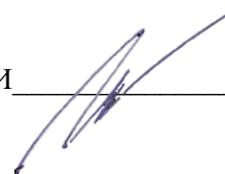
канд пед. наук, доцент Баранова Татьяна Владимировна

ст. преп. Гурьянова Елена Николаевна

УТВЕРЖДЕНО

Декан ФМОП и ЗР ИАИ

Е.М. Кожокин



УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры иностранных
языков ФМОП и ЗР ИАИ

№ 3 от 11.05.2021

Российский государственный гуманитарный университет

Историко-архивный институт

Кафедра иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ

Выписка из Протокола № 3

11.05.2021

Заседания кафедры иностранных языков ФМОПиЗР ИАИ

Присутствовали: Халилова Л.А., Антонова И.Б., Банникова Н.В., Баранова Т.В., Белова К.А., Беляева Е.А., Боголюбова В.П., Бойкова О.С., Бондаренко О.Р., Висковатая Е.В., Власов А.А., Воронова С.А., Ганжара И.В., Гейзерская Р.А., Гердт М.О., Гурьянова Е.Н., Должанская О.В., Закарьян Г.А., Зуев М.Б., Камышева Е.Ю., Квактун А.Ю., Колосова А.В., Костюков А.Л., Маркелова Т.А., Михеева М.И., Ноздрин Е.Е., Ноткин Л.И., Пятунин А.А., Разживина Е.В., Рогов В.Б., Сейку Е.Ю., Селезнева А.А., Сельницин А.А., Скирдова Л.О., Сучугова Н.Ю., Умарканова С.Ж., Федотова О.В., Яндиев Ш.Д.

Повестка дня:

2. Об утверждении программ учебно-научных семинаров преподавателей кафедры.

2. Слушали:

Об утверждении программы учебно-научного студенческого семинара преподавателей кафедры Барановой Т.В. и Гурьяновой Е.Н.: «Иноязычный коммуникативный дискурс».

Постановили:

Утвердить программу учебно-научного семинара преподавателей кафедры Барановой Т.В. и Гурьяновой Е.Н.: «Иноязычный коммуникативный дискурс».

Зав. кафедрой



Л.А.Халилова

Секретарь

М.А. Рязанова

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка 5

1.1 Цель и задачи семинара учебно-научного семинара 5

1.2. Перечень планируемых результатов обучения соотнесенных с индикаторами 5
достижения компетенций:

2. Структура дисциплины 7

3. Содержание дисциплины 8

4. Образовательные технологии 9

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение семинара 11

5.1. Список источников и литературы 11

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» 13

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины 13

7. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов 14

8. Методические материалы 15

8.1. Планы семинарских занятий 15

8.2. Иные материалы 20

Приложения

Приложение 1. Аннотация 24

Приложение 2. Лист изменений 29

Приложение 3. Список студентов 30

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи учебно-научного семинара:

Цель дисциплины: подготовка широко эрудированного специалиста средствами иностранного языка. В процессе работы семинара иностранный язык выступает не только как самостоятельная дисциплина, но и как предмет, подчиненный профилирующим дисциплинам, являющийся медиумом профессиональных знаний в реализации общеобразовательной программы, открывающий перед студентами большие возможности для ознакомления с зарубежным опытом в сфере избранной специальности.

Задачи дисциплины:

- приобретение слушателями языковой и коммуникативной компетенции, уровень которой позволит использовать иностранный язык в профессиональной производственной и научной деятельности.;
- – выработка умения соотносить языковые средства с конкретными профессиональными ситуациями, условиями и целями.

1.1. Перечень планируемых результатов обучения, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций:

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)		Знать: распознавать и понимать лексических форм и конструкций терминологического характера (объем лексического материала - не менее 4000 единиц, из них до 2500 продуктивно); тип лексического материала – профессиональная, узкоспециальная и научная лексика; распознавать и понимать грамматические формы и конструкций, характерных для конкретного подъязыка и языка делового общения; - усложнение структуры (конструкции) в составе предложения: а) формальные признаки атрибутивных комплексов (цепочки существительных и прилагательных); б) формальные признаки логико-смысловых связей

		<p>между элементами текста (союзы, союзные слова, клишированные фразы, вводные обороты и конструкции, слова-сигналы ретроспективной (местоимения) и перспективной (наречия) связи;</p> <p>в) формальные признаки придаточного бессоюзного предложения - отсутствие союза/союзного слова</p> <ul style="list-style-type: none"> • понимать и правильно интерпретировать историко-культурологические явления страны изучаемого языка, разбираться в ее общественно-политических институтах; • Уметь: уметь вести поиск профессиональной информации, реферировать, аннотировать тексты по специальности, передавать их содержание на родном и иностранном языках; • уметь соотносить языковые средства с нормами профессионального речевого поведения, которых придерживаются носители языка; • Владеть: владеть базовой терминологической лексикой, лексико-грамматическими конструкциями и формами, типичными для специальной литературы; • владеть навыками чтения (просмотрового, ознакомительного, поискового, изучающего), аудирования текстов по специальности; • владеть всеми видами
--	--	--

		<p>монологического/диалогического высказывания профессионального и научного характера;</p> <ul style="list-style-type: none"> • понимать высказывания профессионального и научного характера; • владеть письменной формой языка в рамках, обязательных для осуществления профессиональных функций (написание рефератов, аннотаций); • всеми видами чтения литературы разных функциональных стилей и жанров; • владеть переводческими навыками (устный/письменный, реферативный/ дословный перевод текстов профессиональной направленности).
--	--	---

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОК-5	<p>способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи; – основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка; – основные особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; – основные модели речевого поведения; – основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения; – сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства; – основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения. <p>Уметь:</p>

		<ul style="list-style-type: none"> – реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке; – вести диалог на иностранном языке; – осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке; – выполнять письменные и устные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык; – создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке; – различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма; – навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке; – приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения; – навыками реферирования и аннотирования научной литературы; – навыками социокультурной и межкультурной коммуникации,
ПК-7	<p>способность понимать и анализировать явления и процессы в профессиональной сфере на основе системного подхода, осуществлять их качественный и количественный анализ</p>	<p>Знать:</p> <p>методику работы с текстами социальной и профессиональной направленности в целях адекватной интерпретации прочитанного материала;</p> <p>методику работы с информационными потоками для извлечения необходимой информации в профессиональной сфере;</p> <ul style="list-style-type: none"> – основы методологического инструментария научного исследования на базе английского языка. <p>Уметь:</p> <p>анализировать логику различного вида рассуждений,</p> <p>использовать навыки работы с информацией из различных источников на иностранном языке для решения профессионально значимых задач;</p> <p>анализировать и интерпретировать тексты профессионального и социально значимого содержания на родном и иностранном языках.</p>

		<p>Владеть: современными методами обработки и интерпретации данных на английском языке в профессиональной сфере; навыками самостоятельной разработки актуальных проблем научного поиска в изучении профессиональных задач (на базе материалов на английском языке); навыками выявления причинно-следственных связей между особенностями исторической эволюции и современными процессами в профессиональной сфере (на базе материалов на английском языке).</p>
--	--	--

2. Структура учебно-научного семинара

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)				Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
			Контактная					
			Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточная аттестация		
1.	Theory of communication. The process of shaping communicative discourse. Discursive competence in foreign languages.		18.11.2021 25.11.2021				6	
2.	Political discourse and its functions. The power of news media in politics		15.11.2021 22.11.2021				6	
3.	How the world works – the real new world order.		06.12.2021 13.12.2021				6	
4.	Diplomacy in the mirror of globalization.		14.03.2022 21.03.2022				6	

	Contemporary global threats							
5.	Ethics of communicative discourse. Are we living in a moral stone age?			11.04.2022 18.04.2022				6
6.	Project work. Writing a research proposal			16.05.2022 23.05.2022				14
	ИТОГО							44

3. Содержание дисциплины

№	Тематика раздела дисциплины	Содержание
1	Тема 1. Theory of communication. The process of shaping communicative discourse. Discursive competence in foreign languages. English as a language of global communication.	What is successful intercultural communication. The basic characteristics of human communication. External and internal noise. Communicative and informative behavior. Differences in symbolic codes: verbal and non-verbal communication. Emoji translation of across cultures. Information overflow. Cultural parameters of communicants. Psychological parameters of communicants. Difference in communicative competence. Metacommunicative elements. Geographical expansion of English. English as a language of global communication. Peculiarities of the English language. Electronic media and the English language. The language of political correctness. The role of the English language in Europe and Eastern countries.
2	Тема 2. Political discourse and its functions. The power of news media in politics. American/British/European/Eastern views on politics.	Discursive revolutions and discursive wars. Scenarios of political discourse. Linguistic approach to discourse analysis in politics. Critical and post-modern discourse analysis. Media discourse in the information epoch. The mass media in the USA and Britain. The language of headlines. Diplomacy and the news media. News media and public opinion. Immunity against zombification. Detect the manipulative technique. What is Politics? Politics as the art of government. Politics as public affairs. Politics as compromise and consensus. Politics as power. Studying politics. Politics and globalization. Does globalization mean that the state has become irrelevant? Is world government an attractive prospect for the Western and Eastern countries? Is a multipolar world order necessarily unstable? Is the European Union

		<p>exceptional, or will it become a model for regional integration?</p> <p>The Western and Eastern views on the balance between centralization and decentralization of the state. Soft power. The culture of international relations.</p>
3	<p>Тема 3. How the world works – the real new world order. Western liberal values versus Eastern traditionalism</p>	<p>World out of balance: international relations and the challenge of American primacy. The clash between the international economy and the political institutions. Assessment of your interpretational activity.</p> <p>Functions of discourse as a power resource: constructing and demolishing socio-political image of the world, regulating power relations, shaping friend-or-foe relations, stating social interests and values in political competence struggle.</p> <p>Fight for human rights and freedoms in the epoch of globalization. Western values and way of life and its influence on the peoples of other regions. Western individualism and Eastern collectivism. Discrimination and political correctness. The rights of women, racial and sexual minorities. Multiculturalism and its consequences.</p>
4	<p>Тема 4. Diplomacy in the mirror of globalization. Contemporary global threats. Theory and history of diplomacy.</p>	<p>Ancient and medieval diplomacy. Evolution of diplomatic institutions from ancient times through the Middle ages and Renaissance to the present day. The diplomatic schools of France, Great Britain, the USA and other countries. Diplomacy in the epoch of globalization.</p> <p>The art of diplomacy. Diplomacy and public opinion. Challenges and rewards of a diplomatic career. Language problems in diplomatic intercourse.</p> <p>How long can civilization survive? The perils of short-termism. Terrorism, nuclear war, asteroid impact, artificial intelligence, bio-hacking and food shortages flagged as highest risk</p>
5	<p>Тема 5. Ethics of communicative discourse. Are we living in a moral stone age? World politics and international security.</p>	<p>Socio-cultural approach to discourse: interrelations of changes taking place in language and in socio-cultural relations.</p> <p>East and West: a clash of cultures.</p> <p>Modernization and progress. The problems of globalization in today's multipolar world.</p> <p>Types of security. Military security. War, morality and international law. Logic of the Cold war. The end of the Cold war. Modern international security.</p>

		Traditional threats and the world military balance. New threats and the role of the state. International military interference. Nuclear weapons, means of delivery and anti-missile defence. Nuclear weapons as a means of deterrent and international influence. Internal armed conflicts and peace-keeping.
6	Тема 6. Project work. Writing a research proposal	Comparative analysis of two or more thematically connected texts. The language and discourse of mass media. News media and public opinion. The Internet. American/British/Canadian and other news platforms. Television in Britain / the USA / Canada. Who watches what? British / American / Canadian popular TV channels. Making news. TV commercials. TV soaps. Government and the media. Privacy and self-regulation. Do the mass media reflect public opinion or shape it? Fake news and how to deal with it. Linguistic factors in the historical expertise of innovative social projects. The influence of historical and cultural factors on the shaping and development of linguistic systems. Linguistic aspects of cultural dichotomy East - West.

4. Образовательные технологии

<i>№ п/п</i>	<i>Наименование раздела</i>	<i>Виды учебной работы</i>	<i>Образовательные и информационные технологии</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>5</i>
1	Тема 1. Theory of communication. The process of shaping communicative discourse. Discursive competence in foreign languages.	Семинар 1 Самостоятельная работа	Доклады и дискуссия по тематике семинарского занятия Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
2	Тема 2. Political discourse and its functions. The power of news media in politics	Семинар 2 Самостоятельная работа	Круглый стол по тематике семинарского занятия Консультирование и проверка домашних заданий посредством

			электронной почты
3	Тема 3. How the world works – the real new world order	Семинар 3 Самостоятельная работа	Круглый стол по тематике семинарского занятия Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
4	Тема 4. Diplomacy in the mirror of globalization. Contemporary global threats	Семинар 4 Самостоятельная работа	Доклады и дискуссия по тематике семинарского занятия Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
5	Тема 5. Ethics of communicative discourse. Are we living in a moral stone age?	Семинар 5 Самостоятельная работа	Развернутая дискуссия по тематике семинарского занятия Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
6	Тема 6. Project work. Writing a research proposal	Самостоятельная работа	Написание исследовательской работы

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Список источников и литературы

Литература

Основная литература

1. American Thought and Culture in the 21st century. – Edinburgh University Press, 2008
2. Adams K., Dovale R., Blackwell A. Global Links. - L.: Longman, 2004.
3. Chilton P., Schaffner C. Introduction: Themes and principles in the analysis of political discourse // Politics as Text and Talk: Analytic approaches to political discourse. Amsterda, 2002.

4. Countries, People, Politics: How It All Started : Manual : учебное пособие / Л. А. Халилова, Л. А. Калямова, Т. В. Баранова ; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, РГГУ, - Москва : РГГУ, 2020. - 97 с. - URL: <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000014536>. - Текст: электронный. - ISBN 978-5-7281-2829-8.
5. Farrell M., Rossi F., Ceriani R. The World of English. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2004.
6. Reading, Comprehending, Analyzing : учебное пособие по английскому языку / Л. А. Халилова, Л. А. Калямова, Т. В. Баранова; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, РГГУ, Москва, 2019. 98 с. URL: <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000014082>. - ISBN 978-5-7281-2806-9.
7. Антонова И.Б. Риторика трех «П»: публичная, политическая и президентская. Английский язык. М.: РГГУ, 2019
8. Поплавская Т.В., Сысоева Т.А. Английский язык. Проблемы коммуникации. – М.: Юрайт, 2019

Дополнительная литература

1. Beddal F. History of Britain. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2005.
2. Bryson B. Notes from a Small Island. - L.: Black Swan, 1999.
3. Cox K, Hill D. English for Academic Purposes. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2004.
4. English for Work /ed. By I.Badger. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2004.
5. Hashemi L., Murphy R. English Grammar in Use. Supplementary Exercises. Cambridge: Cambridge University Press, 2011.
6. Khalilova L., Rooney P. The British Society: Collection of Historical Readings. Book I. - Wolverhampton: University of Wolverhampton, 1994.
7. Khalilova L., Rooney P. The British Society: Collection of Historical Readings. Book II. - Wolverhampton: University of Wolverhampton, 1996.
8. Longman Dictionary of Common Errors. Harlow (Essex), 1991.
9. Longman Dictionary of Contemporary English. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2011.
10. Morton H.V. Morton's London. – L.: Methuen & Co., 1949. 9. Fiedler E., Jansan R., Norman-Risch M. America in Close-Up. - Harlow (Essex): Longman, 1995.
11. Harvey P., Jones R. Britain Explored. - L.: Longman, 2003.
12. Khalilova L. English for Students of Economics. - М.: Forum-Infra-M, 2005.
13. Laird E. Faces of Britain. - L.: Longman, 2006.

14. Longman Dictionary of English Language and Culture. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2005.
15. Longman Exams Dictionary. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2006.
16. McDowall D. An Illustrated History of Britain. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2004.
17. McDowall D. Britain in Close-Up. - L.: Longman, 2003.
18. Milne J.M. Business Language Practice. – L.: LTP Business, 2003.
19. Thornley G.C., Roberts G. An Outline of English Literature. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2004.
20. Гальперин И. Р. Стилистика английского языка = English stylistics : учебник для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / I. R. Galperin. - 4-е изд. - Москва : URSS : Либроком, 2012.
21. Халилова Л.А. The USA: History and the Present. М.: Рольф, Айрис Пресс, 2002.
22. Халилова Л.А., Калямова Л.А., Мишота И.Ю., Банникова Н.В., Галочкина А.Ю. Английский язык. Учебное пособие для студентов гуманитарных вузов / Под ред. Л.А.Халиловой. - М.: РГГУ, 2005.

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. WebofScience Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Эффективное проведение лекций и семинарских занятий в форме дискуссий, презентаций докладов предполагает наличие мультимедийного комплекса для

демонстрации презентаций, иллюстративного материала. Целесообразным материально-техническим обеспечением для освоения дисциплины является наличие:

1. Мультимедийного проектора.
2. Настенного экрана или экрана на штативе размером 150x150 см.
3. Напольного флип-чарт (100x70 см.)
4. Компьютерного класса с соответствующим программным обеспечением.

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	AdobeMasterCollection CS4	Adobe	лицензионное
2	MicrosoftOffice 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 RusStudent	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	MicrosoftSharePoint 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	MicrosoftOffice 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	MicrosoftOffice 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	KasperskyEndpointSecurity	Kaspersky	лицензионное
14	MicrosoftOffice 2016	Microsoft	лицензионное
15	VisualStudio 2019	Microsoft	лицензионное
16	AdobeCreativeCloud	Adobe	лицензионное

7. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
- экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBrailleViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

8. Методические материалы

В процессе работы семинара иностранный язык выступает не только как самостоятельная дисциплина, но и как предмет, подчиненный профилирующим дисциплинам, являющийся медиумом профессиональных знаний в реализации общеобразовательной программы, открывающий перед студентами большие возможности для ознакомления с зарубежным опытом в сфере избранной специальности.

8.1. Планы семинарских занятий

Тема 1. Theory of communication. The process of shaping communicative discourse. Discursive competence in foreign languages.

Вопросы для обсуждения и докладов

1. What is successful intercultural communication.
2. The basic characteristics of human communication.
3. External and internal noise.
4. Communicative and informative behavior.
5. Differences in symbolic codes: verbal and non-verbal communication.
6. Emoji translation of across cultures.
7. Information overflow.
8. Cultural parameters of communicants.
9. Psychological parameters of communicants.
10. Difference in communicative competence.
11. Metacommunicative elements.

Тема 2. Political discourse and its functions. The power of news media in politics

Вопросы для обсуждения и докладов

1. Discursive revolutions and discursive wars.
2. Scenarios of political discourse.
3. Linguistic approach to discourse analysis in politics.
4. Critical and post-modern discourse analysis.
5. Media discourse in the information epoch.
6. The mass media in the USA and Britain.
7. The language of headlines.
8. Diplomacy and the news media.

9. News media and public opinion.
10. Immunity against zombification.
11. Detect the manipulative technique.

Тема 3. How the world works – the real new world order.

Вопросы для обсуждения и докладов

1. World out of balance: international relations and the challenge of American primacy.
2. The clash between the international economy and the political institutions.
3. Assessment of your interpretational activity.
4. Functions of discourse as a power resource: constructing and demolishing socio-political image of the world, regulating power relations, shaping friend-or-foe relations, stating social interests and values in political competence struggle.

Тема 4. Diplomacy in the mirror of globalization. Contemporary global threats

Вопросы для обсуждения и докладов

1. The art of diplomacy.
2. Diplomacy and public opinion.
3. Challenges and rewards of a diplomatic career.
4. Language problems in diplomatic intercourse.
5. How long can civilization survive?
6. The perils of short-termism.
7. Terrorism, nuclear war, asteroid impact, artificial intelligence, bio-hacking and food shortages flagged as highest risk

Тема 5. Ethics of communicative discourse. Are we living in a moral stone age?

Вопросы для обсуждения и докладов

1. Socio-cultural approach to discourse: interrelations of changes taking place in language and in socio-cultural relations.
2. East and West: a clash of cultures.

3. Modernization and progress.
4. The problems of globalization in today's multipolar world.

Тема 6. Project work. Writing a research proposal

1. Comparative analysis of two or more thematically connected texts.
2. The language and discourse of mass media.
3. Linguistic factors in the historical expertise of innovative social projects.
4. The influence of historical and cultural factors on the shaping and development of linguistic systems.
5. Linguistic aspects of cultural dichotomy East - West.

8.2. Иные материалы

Методические рекомендации по подготовке работ на иностранном языке

Анализ текста

Результативное воздействие текста на получателя обусловлено выбранными автором: логико-смысловой организацией текста, его тема-рема-ическим членением, композиционной структурой, идейно-тематической структурой, стилистическими приемами и экспрессивными средствами; причинами, побудившие автора использовать именно такие средства. Упражнения, сопровождающие тексты, ставят своей целью, прежде всего, дать студентам представление о внешней и внутренней структуре текста. Ведь именно основные положения анализа текста, вне зависимости от языка изложения, лежат в основе обучения смысловому свертыванию, вероятностному прогнозированию и другим важным психолингвистическим механизмам, незаменимым при обучении реферированию и переводу, а также при проведении любой исследовательской работы.

Перевод

Под словом «перевод», как одним из видов сложной речезыковой деятельности человека, обычно подразумевается либо сам процесс перевода, либо результат деятельности переводчика — устный или письменный текст, высказывание. Так как процесс перевода (и результат) протекают в двуязычной ситуации, когда в процессе общения участвуют два языка, т.е. в межъязыковой ситуации, то можно определить перевод как процесс межъязыкового преобразования или трансформации устного или письменного текста, предъявленного на одном языке, в текст (устный или письменный) на другом языке.

Если язык представляет собой естественно существующую коммуникативную систему общества, а речь — это функционирование языка в процессе коммуникации для передачи информации, то перевод есть передача информации, содержащейся в данном произведении речи, средствами другого языка.

Кроме данного определения, перевод можно обозначить как замену текстового материала на одном языке (языке источнике — ИЯ) эквивалентным текстовым материалом на другом языке (языке перевода — ПЯ) или как процесс речезыковой коммуникации,

протекающей в двуязычной ситуации, т.е. такой ситуации, когда коммуникативная деятельность протекает в кодах двух разных знаковых систем. Осуществляя коммуникативную деятельность в двуязычной ситуации, переводчик одновременно кодирует и декодирует обрабатываемую им информацию в кодах двух разных знаковых систем. Поэтому процесс перевода можно считать сложным видом психолингвистической деятельности в условиях двуязычной ситуации.

Перевод как один из видов языковой деятельности представляет собой процесс адекватной и полноценной передачи мыслей, высказанных на одном языке, средствами другого языка. Адекватный и полноценный перевод обуславливает правильную, точную и полную передачу особенностей и содержания подлинника и его языковой формы с учетом всех особенностей структуры, стиля, лексики и грамматики, в сочетании с безукоризненной правильностью языка, на который делается перевод.

В толковых переводческих словарях перевод определяется как:

1. Процесс передачи какого-либо текста или устной речи средствами другого языка.
2. Текст (или устный или письменный), переведенный с одного языка на другой.
3. Результат деятельности переводчика – текст.
4. Передача (процесс передачи) мыслей (чувств, эмоций), высказанных на одном языке, средствами другого языка.
5. Выражение того, что уже было выражено на одном языке, средствами другого языка.
6. Передача информации, содержащейся в данном произведении речи, средствами другого языка.
7. Полноценная информация, переданная равноценными средствами.
8. Процесс межъязыкового преобразования или трансформации устного или письменного текста, предъявленного на данном языке, в текст (устный или письменный) на другом языке.
9. Вид речевой деятельности, удваивающий компоненты коммуникации, целью которых является передача сообщения в тех случаях, когда коды, которыми пользуются источник и получатель, не совпадают.
10. Процесс переработки информации, когда на входе текст поступает на одном языке, а на выходе – на другом.
11. Поиск в другом языке таких средств выражения, которые обеспечивали бы передачу не только разнообразной информации, содержащейся в данном речевом произведении, но и наиболее полное соответствие нового текста первоначальному также и по форме (внутренней и внешней).
12. Процесс речезыкового общения в двуязычной ситуации, передающий информацию, поступающую на одном языке, средствами другого языка при полном соблюдении содержания и формы исходного текста.
13. Речезыковая деятельность, направленная на передачу и прием сообщений, т.е. необходимая для межъязыковой коммуникации.
14. Сопоставление двух или нескольких языков с целью отыскания семантических соответствий между их единицами, обычно для двуязычной лексикографии, для сопоставительных семантических исследований и т.п.
15. Языковая операция, при которой происходит замена текста на одном языке текстом на другом. Перевод можно определить как замену текстового материала на одном языке (ИЯ) эквивалентным текстовым материалом на другом (ИП).
16. Полноценная замена подлинника, не допускающего никаких отступлений.
17. Процесс переработки информации в двуязычной ситуации.
18. Выражение того, что уже было выражено в одном языке, средствами другого языка.
19. Представляет собой одну из разновидностей речевой коммуникации, в ходе которой анализируются и порождаются речевые произведения – тексты.

20. Процесс, характеризуемый установкой на передачу коммуникативного эффекта первичного текста, частично модифицируемый различиями между двумя языками, двумя культурами и двумя коммуникативными

21. Один из видов речевой деятельности. Его целью является преобразование структуры речевого произведения, в результате которого при сохранении неизменным плана содержания меняется план выражения – один язык заменяется другим.

22. Вид языкового посредничества, общественное предназначение которого заключается в том, чтобы в максимально возможной мере приблизить опосредствованную двуязычную коммуникацию по полноте, эффективности и естественности общения к обычной одноязычной коммуникации.

Перевод можно определить, во-первых, как однонаправленный двухфазный процесс межъязыковой и межкультурной коммуникации, при которой создается вторичный текст, репрезентирующий в другой первичный в другой языковой и культурной среде, во-вторых, как процесс, ориентированный на воссоздание коммуникативного эффекта оригинала с поправкой на различия между двумя культурами и двумя коммуникативными ситуациями.

Перевод – это процесс обработки и вербализации текста, ведущий от текста на исходном языке к эквивалентному – по мере возможности – на языке перевода и предполагающий содержательное и стилистическое осмысление оригинала. Перевод является внутренне расчлененным процессом, охватывающим две основные фазы: фазу осмысления, во время которой переводчик анализирует исходный текст с учетом смысловой и стилистической интенции, и фазу языковой реконструкции, во время которой переводчик воспроизводит подвергнутый смысловому и стилистическому анализу исходный текст с оптимальным учетом требований коммуникативной эквивалентности. Соответствие устанавливается через инвариантность смысла. Перевод должен передать не только то, что выражено подлинником, но и так, как это выражено в нем.

Перевод может быть определен как однонаправленный и двухфазный процесс межъязыковой и межкультурной коммуникации, при котором на основе подвергнутого целенаправленному («переводческому») анализу первичного текста создается вторичный текст (метатекст), заменяющий первичный в другой языковой и культурной среде.

Перевод – это процесс, характеризуемый установкой на передачу коммуникативного эффекта первичного текста, частично модифицируемой различиями между двумя языками, двумя культурами и двумя коммуникативными ситуациями.

Реферат

Реферат – это письменная аналитическая работа по одному из актуальных вопросов теории или практики культуры и истории родной страны или страны/региона изучаемого языка или по одной из проблем, связанных с будущей профессиональной деятельностью обучающегося.

Реферат – это обобщенная запись идей (концепций, точек зрения) на основе самостоятельного анализа студентом различных или рекомендованных источников и предложение авторских (оригинальных) выводов.

Чтобы изложить свое собственное мнение по определенной проблеме, требуется: во-первых, хорошо знать материал, и, во-вторых, быть готовым умело передать его содержание в письменной форме, сделать логичные выводы.

Рефераты чаще пишут по предметной дисциплине.

Реферат может быть подготовлен по заданной теме на основе нескольких источников: монографической литературы, научных статей, учебной и справочной литературы. В реферате должны присутствовать характерные поисковые признаки: раскрытие содержания основных концепций, цитирование мнений некоторых специалистов по данной проблеме, текстовые дополнения в сносках или оформление специального иноязычного словаря в приложении и т.п. При написании текста реферата

документированные фрагменты сопровождаются логическими авторскими связками.

Студенту предоставляется право самостоятельно выбрать тему реферата из списка, рекомендованного в рабочей программе дисциплины. При этом при определении темы учитывается ее актуальность, научная разработанность, наличие базы источников, а также опыт практической деятельности, начальные знания студента и его личный интерес к выбору проблемы. После выбора темы составляется список изданной по теме (проблеме) литературы, опубликованных статей, необходимых справочных источников.

План реферата имеет внутреннее единство, строгую логику изложения, смысловую завершенность раскрываемой проблемы (темы). Реферат состоит из краткого введения, двух-трех пунктов основной части, заключения и списка использованных источников. Во введении (1–1,5 страницы) раскрывается актуальность темы (проблемы), сопоставляются основные точки зрения, показывается цель и задачи производимого в реферате анализа. В основной части формулируются ключевые понятия и положения, вытекающие из анализа теоретических источников (точек зрения, моделей, концепций), документальных источников и материалов практики, экспертных оценок по вопросам исследуемой проблемы, а также результатов эмпирических исследований. При написании реферата (как и остальных письменных работ) обязательно наличие ссылок (сносок) на использованные источники. Причем требуется выдерживать единообразие ссылок (сносок) при оформлении.

Реферат носит исследовательский характер, содержит результаты творческого поиска студента. В заключении (1–2 страницы) подводятся главные итоги авторского исследования в соответствии с выдвинутой целью и задачами реферата, делаются обобщенные выводы.

Объем реферата, как правило, не должен превышать 15-20 страниц машинописного (компьютерного) текста при требуемом интервале. Реферат имеет титульный лист. После титульного листа печатается план реферата. Каждый раздел реферата начинается с названия. Оформляется справочно-библиографическое описание литературы и других источников.

Аннотация

Аннотация – это краткая справка об источнике информации с точки зрения его тематики. Основное назначение аннотации – помочь сориентироваться по поводу целесообразности более детального знакомства с данным материалом. Аннотирование дает возможность совершенствовать работу над текстами, обеспечивает обучение различным видам речевой деятельности.

Различают справочную, описательную, рекомендательную аннотации. Справочная аннотация содержит библиографические сведения и тему источника; описательная аннотация включает кратчайшее изложение содержания или выводов источника; рекомендательная – указывает, на какой круг читателей рассчитан источник информации. Объем аннотации – от 3-4 до 10 предложений.

АННОТАЦИЯ

В данной Программе разработана концепция учебно-научного студенческого семинара «**Иноязычный коммуникативный дискурс**». Работа семинара осуществляется со студентами Факультета истории, политологии и права Историко-архивного института Российского государственного гуманитарного университета. Предполагается разделение на 2 подгруппы в зависимости от количества участников.

Конечной целью семинара является подготовка широко эрудированного специалиста средствами иностранного языка. В процессе работы семинара иностранный язык выступает не только как самостоятельная дисциплина, но и как предмет, подчиненный профилирующим дисциплинам, являющийся медиумом профессиональных знаний в реализации общеобразовательной программы, открывающий перед студентами большие возможности для ознакомления с зарубежным опытом в сфере избранной специальности.

Программа зиждется на следующих положениях:

1. Владение иностранным языком является обязательным компонентом профессиональной подготовки современного специалиста любого направления обучения на ФМОиЗР ИАИ РГГУ.

2. Подготовка обучаемых по иностранному языку в процессе работы семинара носит профессионально-направленный и коммуникативно-ориентированный характер.

Основная задача работы семинара:

– приобретение слушателями языковой и коммуникативной компетенции, уровень которой позволит использовать иностранный язык в профессиональной производственной и научной деятельности.;

– выработка умения соотносить языковые средства с конкретными профессиональными ситуациями, условиями и целями.

В процессе работы семинара предполагается развитие следующих умений иноязычного общения в разных сферах и ситуациях:

Сферы и ситуации иноязычного общения	
Творческий поиск и обработка полученной информации	- работа с оригинальной литературой по специальности, контрактами; библиографический поиск (в том числе в компьютерных сетях); реклама; - работа с оригинальной специальной литературой научного характера (изучение статей, монографий, рефератов)
Устная информационная	- обмен информацией общего и профессионального/научного характера в

<p>деятельность</p>	<p>процессе повседневных контактов, бесед, деловых переговоров и научного сотрудничества, в ходе семинаров/дискуссий/диспутов/полемики на совещаниях/конференциях/ симпозиумах/конгрессах, при заключении контрактов, обсуждении условий делового партнерства;</p> <p>- деловое общение по телефону</p>
<p>Письменная информационная деятельность</p>	<p>- деловая переписка (поиск деловых партнеров, описание конкретных предложений и условий делового сотрудничества);</p> <p>- составление телексов;</p> <p>- написание тезисов, докладов, отзывов, рецензий, статей, заявок на участие в конференциях /симпозиумах /семинарах/ конгрессах за рубежом</p>

Умения иноязычного общения	
<i>Чтение</i>	- владение всеми видами чтения литературы разных функциональных стилей и жанров
<i>Говорение и аудирование</i>	- участие в диалоге/беседе профессионального характера, выражение определенных коммуникативных намерений (совет, сожаление, удивление /недоумение и др.); - владение всеми видами монологического высказывания (информирование, пояснение, уточнение, инструкция, иллюстрирование, доклад); - понимание высказываний профессионального/научного характера, в том числе относящихся к указанным сферам и ситуациям общения
<i>Письмо</i>	- перевод с иностранного языка на русский и с русского на иностранный; - написание материалов, в соответствии с указанными сферами и ситуациями общения; - написание делового письма (сопровождения, подтверждения, объявления, извещения/уведомления); - оформление договоров, контрактов

В процессе работы семинара предполагается формирование и совершенствование языковых навыков:

Лексика
- распознавание и понимание лексических форм и конструкций терминологического характера (объем лексического материала - не менее 4000 единиц, из них до 2500 продуктивно); тип лексического материала – профессиональная, узкоспециальная и научная лексика

Грамматика

- распознавание и понимание грамматических форм и конструкций, характерных для конкретного подязыка и языка делового общения;

- усложнение структуры (конструкции) в составе предложения:

а) формальные признаки атрибутивных комплексов (цепочки существительных и прилагательных);

б) формальные признаки логико-смысловых связей между элементами текста (союзы, союзные слова, клишированные фразы, вводные обороты и конструкции, слова-сигналы ретроспективной (местоимения) и перспективной (наречия) связи;

в) формальные признаки придаточного бессоюзного предложения - отсутствие союза/союзного слова

Тематика дидактических материалов для обучения различным видам речевой деятельности

профессиональная, узкопрофессиональная, научная, связанная с проблемами международных отношений, международной интеграции и международных организаций

В процессе работы семинара слушатели должны

- Знать: понимать и правильно интерпретировать историко-культурологические явления страны изучаемого языка, разбираться в ее общественно-политических институтах;
- понимать высказывания профессионального и научного характера;
- Уметь: уметь соотносить языковые средства с нормами профессионального речевого поведения, которых придерживаются носители языка;
- уметь вести поиск профессиональной информации, реферировать, аннотировать тексты по специальности, передавать их содержание на родном и иностранном языках;
- Владеть: владеть письменной формой языка в рамках, обязательных для осуществления профессиональных функций (написание рефератов, аннотаций);
- владеть переводческими навыками (устный/письменный, реферативный/ дословный перевод текстов профессиональной направленности)

- владеть базовой терминологической лексикой, лексико-грамматическими конструкциями и формами, типичными для специальной литературы;
- владеть навыками чтения (просмотрового, ознакомительного, поискового, изучающего), аудирования текстов по специальности;
- владеть всеми видами монологического/диалогического высказывания профессионального и научного характера;

УТВЕРЖДЕНО
Протокол заседания кафедры
№ _____ от _____

УТВЕРЖДАЮ
Руководитель ОП ВО

(название)

(подпись, ф.и.о.)

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

в рабочей программе (модуле) дисциплины _____
(название дисциплины)
по направлению подготовки (специальности) _____

на 20__/20__ учебный год

1. В _____ вносятся следующие изменения:

(элемент рабочей программы)

1.1.;

1.2.;

...

1.9.

2. В _____ вносятся следующие изменения:

(элемент рабочей программы)

2.1.;

2.2.;

...

2.9.

3. В _____ вносятся следующие изменения:

(элемент рабочей программы)

3.1.;

3.2.;

...

3.9.

Составитель
дата

подпись

расшифровка подписи

ФМОПиЗР - 4 курс Международные отношения.

Гуманитарная миссия России на Ближнем Востоке

1. Гришко Виктория
2. Похабов Даниил
3. Загоруйкина Мария
4. Осокина Алина
5. Аззам Диана
6. Нуркаев Азамат
7. Никитин Вадим
8. Титов Даниил
9. Дудченко Августина
10. Гаянова Софья
11. Ермолаева Дарья
12. Арруе Екатерина
13. Щербакова Дарья
14. Ковганец Александра
15. Жилина Алена